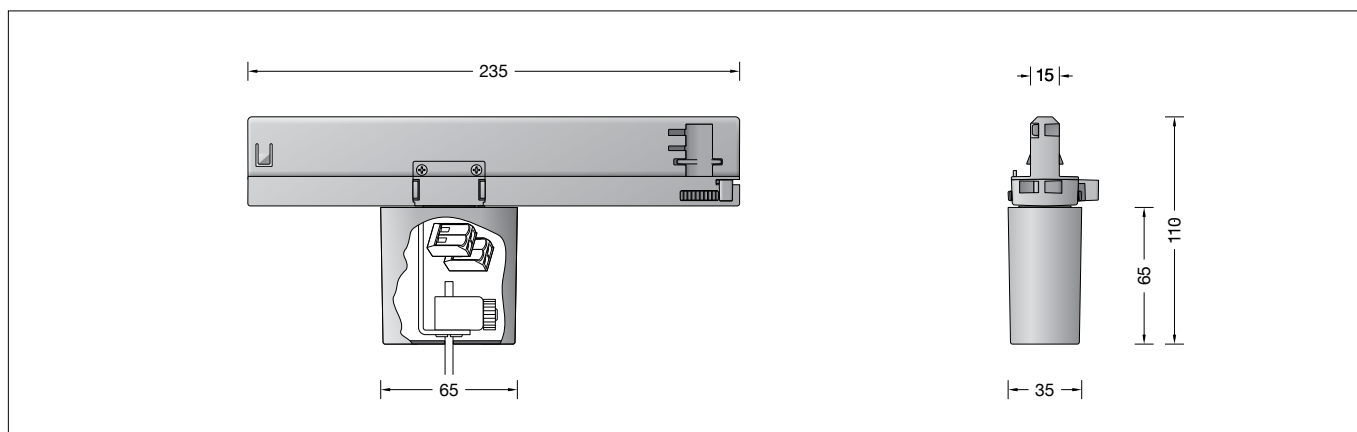


**BEGA****13 220**

Adaptador para carril para sistema de luminarias de suspensión para la aplicación en interiores  
 Adattatore per binari portacorrente per sistema di appar. a sospens. per l'impiego in ambienti interni  
 Stroomrailadapter voor systeem-pendelarmaturen voor toepassingen binnenshuis



## Instrucciones de uso

### Aplicación

Componente de instalación – Adaptador para carril (tipo D) para uso en interiores.  
 Para la integración de una sistema de luminaria de suspensión BEGA en sistemas de rieles trifásicos de superficie y empotrados EUROSTANDARD PLUS®

### Descripción del producto

Adaptador para carril de policarbonato, con fuente de alimentación LED integrada (on/off)  
 Placa adaptadora y suspensor de la luminaria de metal  
 Florón de material sintético, superficie blanco aterciopelado  
 Conector de cables de 2 piezas (pieza de sujeción y tapa de cierre enroscable) de material sintético para cables coaxiales con malla  
 Con muelle de compresión interior y con conductor de contacto  
 Para la conexión de un cable de suspensión 2 x 0,5<sup>□</sup> o 2 x 0,75<sup>□</sup>, color blanco  
 Grado de protección IP 20  
 Fuente de alimentación LED en el adaptador para carril  
 Primaria: 220-240 V ~ 50/60 Hz on/off  
 Secundaria: · 1,8-14,7 W  
 Clase de protección II   
 05 – Distintivo de seguridad  
 – Símbolo de conformidad  
 Peso: 0,25 kg

### Seguridad

Tanto en la instalación como en el funcionamiento de este componente de instalación se han de observar las normas de seguridad nacionales.  
 El montaje y la puesta en servicio deben ser realizados únicamente por un electricista especializado.  
 El fabricante no asume ninguna responsabilidad en caso de daños causados por el uso o el montaje inadecuados.  
 En caso de realizar modificaciones posteriores en el componente de instalación, la persona que realiza dichas modificaciones será considerada como fabricante.

## Istruzioni per l'uso

### Applicazione

Componente di installazione – Adattatore per binari elettrificati (tipo D) per utilizzo in ambienti interni.  
 Per l'integrazione di un apparecchio a sospensione BEGA in sistemi di binari trifase EUROSTANDARD PLUS® sia da incasso che sporgenti.

### Descrizione del prodotto

Adattatore per binari elettrificati in policarbonato, con alimentatore LED integrato (on/off)  
 Piastra adattatore e gancio apparecchio in metallo  
 Rosone in plastica, superficie bianco  
 Connettore bicomponente (parte di bloccaggio e tappo a vite) in plastica, per linee coassiali con intreccio  
 Con molla di compressione interna e con filo di contatto  
 Per il collegamento di un sospensione a fune 2 x 0,5<sup>□</sup> oppure 2 x 0,75<sup>□</sup>, colore bianco  
 Protezione IP 20  
 Alimentatore LED nell'adattatore per binari elettrificati  
 Primario: 220-240 V ~ 50/60 Hz on/off  
 Secondario: · 1,8-14,7 W  
 Classe di isolamento II   
 05 – Marchio di controllo  
 – Simbolo di conformità  
 Peso: 0,25 kg

### Sicurezza

Per l'installazione e l'uso di questo componente di installazione vanno osservate le disposizioni nazionali di sicurezza.  
 Il montaggio e la messa in funzione devono essere effettuati esclusivamente da personale esperto in elettrotecnica qualificato.  
 Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni causati da un uso o montaggio errato.  
 Qualora vengano apportate delle modifiche ai componenti di installazione in un secondo momento, è da intendere come produttore la persona che esegue tali modifiche.

## Gebruiksaanwijzing

### Toepassing

Installatiecomponenten – stroomrailadapter type (type D) voor gebruik binnenshuis.  
 Voor de integratie van een BEGA systeem-pendelarmatuur in opbouw- en inbouw-stroomrailsystemen 3-fasen EUROSTANDARD PLUS®

### Productbeschrijving

Stroomrailadapter van polycarbonaat, met geïntegreerd LED-netdeel (on/off)  
 Adapterplaat en armatuurophanging van metaal  
 Plafondcup van kunststof, oppervlak fluweelwit  
 2-delige kabelverbinding (klemdeel en afsluitkap met schroefdraad) van kunststof, voor gevlochten coaxkabels  
 Met inwendige drukveer en contactdraad  
 Voor de aansluiting van een snoerpendel 2 x 0,5<sup>□</sup> of 2 x 0,75<sup>□</sup>, kleur wit  
 Classificatie IP 20  
 LED-netdeel in de stroomrailadapter  
 Primair: 220-240 V ~ 50/60 Hz on/off  
 Secundair: · 1,8-14,7 W  
 Veiligheidsklasse II   
 05 – Veiligheidssymbool  
 – Symbool overeenkomstig richtlijn Europese Unie  
 Gewicht: 0,25 kg

### Veiligheid

Bij het installeren en gebruiken van dit armatuur moeten de nationale veiligheidsvoorschriften in acht worden genomen.  
 De montage en ingebruikname mag alleen door een elektromonteur worden uitgevoerd.  
 De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door een onjuist gebruik of verkeerde montage.  
 Indien achteraf wijzigingen aan het armatuur worden aangebracht, geldt de persoon die deze wijzigingen aanbrengt, als de fabrikant.

**Tenga en cuenta antes del montaje:**  
**Antes de montar la abrazadera antitracción en el cable de la luminaria es necesario asegurarse de que el cable de la luminaria se pase primero por el agujero en la parte inferior del florón.**

Para la fijación de la luminaria se debe prestar atención a una capacidad de carga suficiente de la superficie de techo.

**Después del montaje, compruebe que la luminaria esté fijada de forma segura.**

### Montaje

Pasar el cable de la luminaria por el orificio en la parte inferior de la abrazadera antitracción adjunta hasta que la envoltura del cable sobresalga aprox. 10-20 mm por encima de la abrazadera antitracción para el preajuste de la altura de suspensión.

Apretar la tuerca moleteada lateral.

Encajar la abrazadera antitracción en la escotadura del suspensor.

### NOTA:

Para un ajuste preciso de la altura de suspensión es necesario colocar el adaptador para carril con luminaria de suspensión en el carril y luego retirarlo.

Tenga también en cuenta la siguiente descripción «Montaje del adaptador para carril».

**Prima del montaggio prestare attenzione a quanto segue:**

**prima di applicare lo scarico trazione al cavo dell'apparecchio, è necessario assicurarsi che il cavo dell'apparecchio venga inserito attraverso il foro praticato nella parte inferiore del rosone a soffitto.** Per il fissaggio degli apparecchi si deve verificare che la superficie del soffitto abbia una capacità di carico sufficiente.

**Dopo il montaggio, verificare che gli apparecchi siano fissati saldamente.**

### Montaggio

Far scorrere il cavo dell'apparecchio attraverso l'apertura sul lato inferiore del dispositivo di scarico trazione in dotazione, fino a quando la guaina del cavo non sporge di circa

10-20 mm per la preimpostazione dell'altezza di sospensione sopra il dispositivo di scarico trazione.

Avvitare il dado zigrinato laterale.

Agganciare lo scarico trazione nella scanalatura del gancio.

### INDICAZIONE:

Per la regolazione di precisione dell'altezza di sospensione è necessario inserire l'adattatore per binari elettrificati con apparecchio a sospensione nei binari elettrificati e rilasciarlo nuovamente.

Osservare anche la seguente descrizione «Montaggio adattatore per binari elettrificati».

**Belangrijk vóór de montage:**

**Voor het aanbrengen van de trekontlasting aan de armatuurkabel dient te worden verzekerd dat de armatuurkabel eerst door het gat aan de onderkant van de plafondcup is gehaald.**

Voor de bevestiging van het armatuur dient het plafond voldoende draagvermogen te hebben.

**Controleer na de montage of het armatuur veilig bevestigd is.**

### Montage

Voer de armatuurkabel door de opening aan de onderkant van de meegeleverde trekontlasting, tot de kabelmantel ca. 10-20 mm voor de voorinstelling van de hanghoogte uit de trekontlasting uitsteekt.

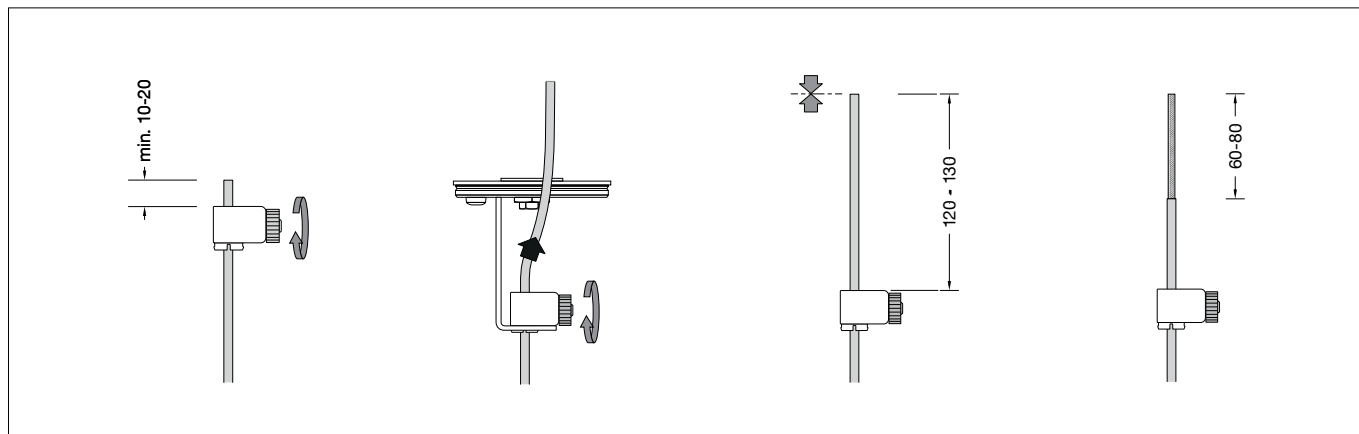
Draai de kartelmoeren aan de zijkanten vast.

Trekontlasting in de uitsparing van de ophanging inklikken.

### OPMERKING

Voor de fijnafstelling van de hanghoogte dient de stroomrailadapter met pendelarmatuur in de stroomrail te worden gemonteerd en weer losgemaakt.

Lees ook de hierna vermelde beschrijving 'Montage stroomrailadapter'.



**IMPORTANTE: ¡Es absolutamente necesario sujetar la luminaria de suspensión durante el ajuste de la altura de suspensión deseada!**

Tomar el adaptador para carril con la luminaria de suspensión y colocarlo en el carril. Apretar la palanca de fijación de la parte inferior del adaptador hacia la derecha hasta que encaje en la posición final.

**¡Colocar incorrectamente el adaptador impide el bloqueo correcto en el carril!**

Para un ajuste preciso de la altura de suspensión, soltar la tuerca moleteada, ajustar la longitud del cable y volver a apretar la tuerca moleteada.

Después de ajustar con precisión la altura de suspensión, apretar la palanca de fijación de la parte inferior del adaptador hacia la izquierda, sacar el adaptador del carril y depositar la luminaria de suspensión con cuidado. Quitar de nuevo la abrazadera antitracción del suspensor de la luminaria.

Acortar el cable sobrante de la luminaria, de modo que sobresalgan unos 120-130 mm por encima de la abrazadera antitracción. Desguarnecer el cable de la luminaria por el extremo superior entre 60 mm y 80 mm.

**IMPORTANTE: Tenere fermo l'apparecchio a sospensione durante l'impostazione dell'altezza di distacco desiderata !**

Prendere l'adattatore per binari elettrificati con l'apparecchio a sospensione e inserirlo nei binari elettrificati. Spingere la leva di fissaggio nella parte inferiore dell'adattatore verso destra, lateralmente, finché non scatta in posizione.

**L'inserimento errato dell'adattatore impedisce il corretto bloccaggio nel binario elettrificato!**

Per la regolazione di precisione dell'altezza di sospensione, allentare il dado zigrinato, regolare la lunghezza del cavo e serrare nuovamente il dado zigrinato.

Dopo la regolazione di precisione dell'altezza di sospensione, spingere la leva di fissaggio nella parte inferiore dell'adattatore verso sinistra, lateralmente, prelevare l'adattatore per binari elettrificati dai binari e posizionare, facendo attenzione, l'apparecchio a sospensione. Togliere il dispositivo di scarico di trazione dal gancio dell'apparecchio. Accorciare il cavo dell'apparecchio in eccesso in modo che rimanga una sporgenza di 120-130 mm al di sopra del dispositivo di scarico trazione.

Sguainare il cavo dell'apparecchio da 60 mm a max 80 mm sull'estremità superiore.

**BELANGRIJK: Het pendelarmatuur tijdens het instellen van de gewenste ophanghoogte altijd vasthouden!**

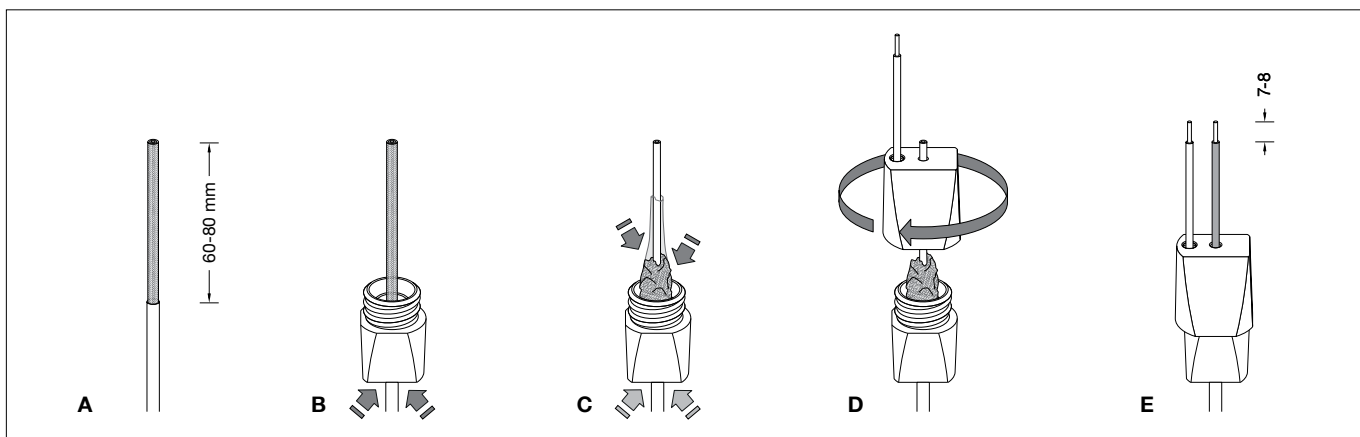
Stroomrailadapter met pendelarmatuur vastpakken en in de stroomrail plaatsen. Druk de fixeershendel aan de onderzijde van de adapter naar de rechterkant, tot deze in de eindpositie vastklikt.

**Het verkeerd plaatsen van de adapter kan het correcte vergrendelen in de stroomrail verhinderen!**

Voor de fijnafstelling van de hanghoogte, kartelmoer losmaken, leidinglengte instellen en kartelmoer weer vastdraaien.

Druk na de fijnafstelling van de hanghoogte de fixeershendel aan de onderzijde van de adapter naar de linkerkant, stroomrailadapter uit de stroomrail halen en pendelarmatuur voorzichtig neerleggen. Trekontlasting weer uit de armatuurophanging klikken.

Kort de overtollige armatuurkabel zodanig in, dat boven de trekontlasting een lengte van 120-130 mm overblijft. Armatuurkabel aan de bovenzijde 60 mm tot max. 80 mm strippen.



### Montaje del conector de cables coaxial

Desatornillar el conector de cables.  
Introducir el cable sin aislamiento (A) en la parte inferior del conector (pieza de sujeción) (B) hasta el tope.

Sujetar el cable de la luminaria por debajo de la parte inferior del conector.

Con dos dedos de la otra mano, empujar la malla coaxial de la zona sin aislamiento justo encima de la rosca del conector, poco a poco y cuidadosamente, hasta que el conductor negro quede libre.

Asegurarse de que la malla coaxial empujada se ha introducido en la cavidad de la parte inferior del conector; véase el dibujo (C).

Introducir el conductor negro a través del orificio central de la tapa de cierre enroscable.

Asegurarse de que el conductor rojo con muelle de compresión interior esté correctamente posicionado en la tapa.

Enroscar hasta el tope la tapa de cierre (parte superior del conector) con la pieza de sujeción (parte inferior del conector) girándola hacia la derecha (D).

Desguarnecer el conductor negro 7-8 mm (E).

### Montaggio connettore per connessione coassiale

Svitare i connettori per connessione.

Introdurre il cavo sguainato (A) fino alla battuta nella parte inferiore del connettore (parte di bloccaggio) (B).

Tenere il cavo dell'apparecchio sotto la parte inferiore del connettore.

Con due dita dell'altra mano, spingere la treccia coassiale della zona sguainata gradualmente e con attenzione immediatamente sopra la filettatura del connettore fino a quando il filo nero non è esposto.

Assicurarsi che la treccia coassiale spinta nell'incavo della parte inferiore del connettore sia inserita – vedi figura (C).

Inserire il filo nero attraverso il foro centrale del tappo a vite.

Assicurarsi che il filo rosso con la molla di pressione interna sia posizionato correttamente nel tappo. Avvitare il tappo (parte superiore del connettore) alla parte di bloccaggio (parte inferiore del connettore) ruotandolo in senso orario fino alla battuta (D).

Rimuovere il filo nero per 7-8 mm (E).

### Montage coaxkabelverbinding

Kabelverbinding uit elkaar schroeven.

Gestripte kabel (A) tot aan de aanslag invoeren in het verbindingsonderdeel (klemdeel) (B).

Houd de armatuurkabel onder het verbindingsonderdeel vast.

Schuif de omvlechting van de coaxkabel van het gestripte deel met twee vingers van de andere hand direct boven de schroefdraadverbinding stapsgewijs en voorzichtig ineen totdat de zwarte draad vrij komt te liggen.

Let erop dat de ineengeschoven omvlechting van de coaxkabel in de gleuf van het verbindingsonderdeel gebracht wordt (zie tekening C).

Zwarte draad door het centrale gat van de afsluitkap met schroefdraad leiden.

Let erop dat daarbij de rode draad met inwendige drukveer op de juiste manier in de kap zit. Afsluitkap (verbindingsoverdeel) rechtsomdraaien en met het klemdeel (verbindingsonderdeel) vastschroeven tot aan de aanslag (D).

Strip de zwarte draad 7-8 mm (E).

Establecer la conexión del conductor **rojo** con «+» y del conductor **negro** con «-» en las clemas marcadas.

Encajar la abrazadera antitracción en la escotadura del suspensor de la luminaria.

Eseguire un collegamento linea **rosso** su «+» e linea **nero** su «-» sui morsetti contrassegnati. Agganciare lo scarico della trazione nelle scanalature del gancio dell'apparecchio.

Voer de aansluiting **roode** draad op «+» en de aansluiting **zwarte** draad op «-» op de gemakeerde klemmen uit.

Trekontlasting in de uitsparing van de armatuurophanging inklikken.

### Montaje del adaptador para carril

Empujar hacia arriba el florón en el cable de la luminaria y fijarlo en la placa adaptadora aplicando una ligera presión.

Para seleccionar la fase ( 1 2 3 ) se debe accionar en consecuencia el regulador giratorio de la parte inferior del adaptador.

El adaptador para carril está listo para el uso en sistemas de carril trifásicos EUROSTANDARD-PLUS®.

La fijación en el carril se realiza sin herramientas.

### Montaggio adattatore per binari elettrificati

Spingere il rosone a soffitto verso l'alto sul cavo dell'apparecchio e fissarlo sulla piastra di adattamento con una leggera pressione. Per la scelta della fase ( 1 2 3 ) azionare di conseguenza la manopola di regolazione sul lato inferiore dell'adattatore.

L'adattatore per binario elettrificato è pronto all'uso per l'impiego in sistemi di binari elettrificati trifase EUROSTANDARD PLUS®. Il fissaggio viene effettuato senza l'uso di attrezzi nel binario elettrificato.

### Montage stroomrailadapter

Plafondcup aan de armatuurkabel naar boven schuiven en met lichte druk vastzetten op de adapterplaat.

De fase ( 1 2 3 ) wordt met de draairegelaar aan de onderzijde van de adapter ingesteld.

De stroomrailadapter is klaar voor gebruik in stroomrailsystemen 3-fasen-EUROSTANDARD-PLUS®.

Voor de bevestiging in de stroomrail is geen gereedschap nodig.

### BELANGRIJK:

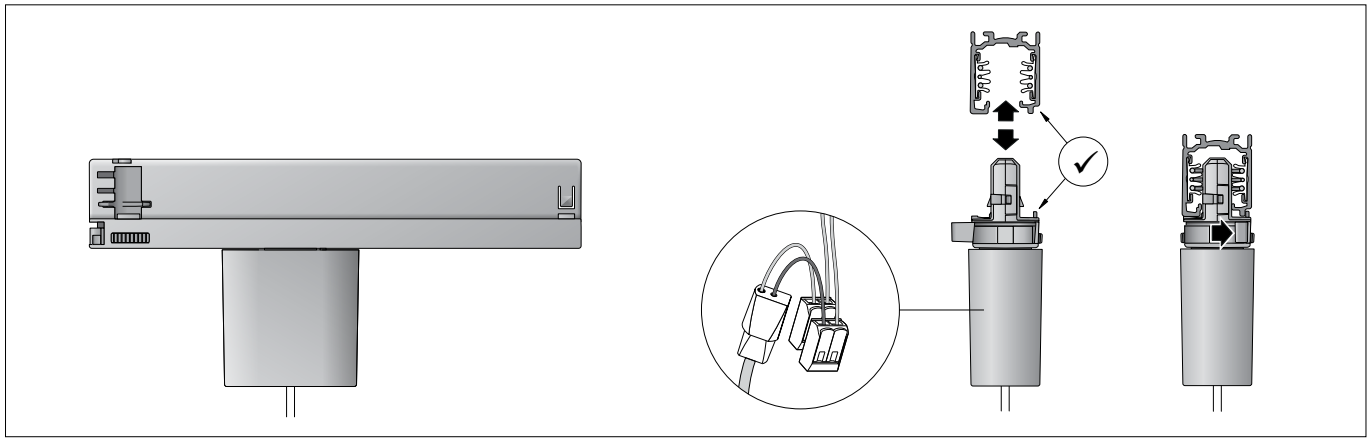
Zorg er bij de montage van de adapter in de 3-fasen-EUROSTANDARD-PLUS®-stroomrail voor dat de beide lippen aan de zijkanten van de adapter zich aan dezelfde zijde bevinden als het corresponderende geleidingsprofiel van de stroomrail.

### IMPORTANTE:

Antes de montar el adaptador en el carril trifásico EUROSTANDARD-PLUS®, hay que asegurarse de que los dos puentes laterales del adaptador se encuentran en el mismo lado que el correspondiente perfil guía del carril.

### IMPORTANTE:

Prima del montaggio dell'adattatore nei binari elettrificati trifase EUROSTANDARD-PLUS® assicurarsi che le due staffe laterali dell'adattatore si trovino sullo stesso lato del profilo guida corrispondente del binario elettrificato.



Insertar el adaptador para carril con la luminaria de suspensión en la posición deseada en el carril.  
 Apretar la palanca de fijación de la parte inferior del adaptador hacia la derecha hasta que encaje en la posición final.  
**¡Colocar incorrectamente el adaptador impide el bloqueo correcto en el carril!**

Inserire l'adattatore per binari elettrificati con apparecchio a sospensione nella posizione desiderata nei binari.  
 Spingere la levetta di fissaggio nella parte inferiore dell'adattatore verso destra, lateralmente, finché non scatta in posizione.  
**L'inserimento errato dell'adattatore impedisce il corretto bloccaggio nel binario elettrificato!**

Stroomrailadapter met pendelarmatuur op de gewenste positie in de stroomrail plaatsen.  
 Druk de fixeerhendel aan de onderzijde van de adapter naar de rechterkant, tot deze in de eindpositie vastklikt.  
**Het verkeerd plaatsen van de adapter kan het correcte vergrendelen in de stroomrail verhinderen!**

**Piezas de recambio**

|                            |              |
|----------------------------|--------------|
| Fuente de alimentación LED | DEV-0398/350 |
| Abrazadera antitracción    | 75 004 118   |
| Conector de cables         | 75 004 119   |

**Ricambi**

|                        |              |
|------------------------|--------------|
| Alimentatore LED       | DEV-0398/350 |
| Scarico della trazione | 75 004 118   |
| Connettore per cavo    | 75 004 119   |

**Accessoires**

|                 |              |
|-----------------|--------------|
| LED-netdeel     | DEV-0398/350 |
| Trekontlasting  | 75 004 118   |
| Kabelverbinding | 75 004 119   |